

Séance publique du 12 février 2019

Gemeinderatssitzung vom 12. Februar 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Mme Dany Neu

Absences excusées

Néant

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Christophe Bastos

Gemeindebeamtin

Mme Dany Neu

Abwesend entschuldigt

Keiner

Presse

1

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 1), 10), et 12.a).

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Gestion du personnel

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste d'expéditionnaire administratif

En séance publique:

Urbanisme

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP «Rue de Berdorf II» à Consdorf
3. Approbation définitive de la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler «Plan Directeur»

Circulation

4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal à Consdorf

Administration générale

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2019
6. Approbation de titres de recettes 2018
7. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire
8. Approbation de décomptes de travaux

Alle Punkte sind einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 1), 10), und 12.a).

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Personalverwaltung

1. Definitive Ernennung eines Beamten zum expéditionnaire administratif

Öffentliche Sitzung:

Stadtplanung

2. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP „rue Berdorf II“ in Consdorf
3. Genehmigung der punktuellen Anpassung des Generalbebauungsplans PAG – Ortschaft Braidweiler „Masterplan“

Verkehr

4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

5. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2019
6. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018
7. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Vorschulgebäudes
8. Genehmigung der Abrechnungen von durchgeführten Arbeiten

Gemengen- a Schäfferot

- a. Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen
 - b. Aménagement d'un terrain de Beach Volleyball
9. Décision de principe quant à l'association de la Commune de Consdorf à la société «Wandpark Möllerdall SA»

Commissions consultatives

10. Nomination des membres de la commission consultative à l'intégration – Membres suppléants

Syndicats et associations

11. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf
12. Approbation des subsides 2018:
- a. Associations locales
 - b. Associations non-locales

Protection de l'environnement

13. Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique « Smart Climate Village »

Divers

14. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

- a. Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen
 - b. Gestaltung eines Beach-Volleyball Feldes
9. Grundsatzentscheidung in Bezug auf die Verbindung der Gemeinde Consdorf mit der Firma „Wandpark Möllerdall SA“

Beratende Kommissionen

10. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für Integration – stellvertretende Mitglieder

Syndikate & Vereine

11. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf
12. Bewilligung der Zuschüsse 2018:
- a. Lokale Vereine
 - b. Nicht-lokale Vereine

Umweltschutz

13. Grundsatzentscheidung zur Entwicklung eines thermischen Optimierungskonzepts „smart climate village“

Sonstiges

14. Aktuelle Informationen der Bürgermeisterin und der Schöffen
15. Fragen der Gemeinderäte an das Schöffenkollegium

Début de la séance à 14:05 heures

En séance à huis clos

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste d'expéditionnaire administratif

Le conseil communal nomme avec huit voix pour Monsieur David Goelff au poste d'expéditionnaire administratif, affecté au bureau de la population / Etat civil avec degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} juin 2019. Treize candidatures ont été introduites.

En séance publique

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP « Rue de Berdorf II » à Consdorf

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier (PAP) « Rue de Berdorf II » à Consdorf, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST de Senningerberg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de PARC CONSDORF S.A.

Le PAP prévoit l'aménagement de 4 maisons unifamiliales sur la route d'Echternach à Consdorf.

3. Approbation définitive de la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler « Plan Directeur »

Le conseil communal approuve définitivement la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler « Plan directeur ».

Anfang der Sitzung um 14:05 Uhr

In geschlossener Sitzung

1. Definitive Ernennung eines Beamten zum Verwaltungsexpeditionär

Der Gemeinderat stimmt Herrn David Goelff mit acht Ja-Stimmen auf den Posten des Verwaltungsexpeditionärs. Er wird dem Populationsbüro und Zivilstand zugeteilt, ab dem 1. Juni 2019 mit einer Auslastung von 100 %. Dreizehn Bewerbungen wurden eingereicht.

In öffentlicher Sitzung

2. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP „rue Berdorf II“ in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan (PAP) „rue Berdorf II“ in Consdorf, entwickelt von der Beratungsfirma BEST aus Senningerberg, präsentiert vom Schöffenkollegium im Auftrag von PARC CONSDORF S.A.

Der Teilbebauungsplan sieht den Bau von vier Einfamilienhäusern vor in der Echternacher Straße in Consdorf.

3. Genehmigung der punktuellen Anpassung des Generalbebauungsplans PAG – Ortschaft Braidweiler „Masterplan“

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Anpassung des Generalbebauungsplans (PAG) in Braidweiler „Plan directeur“.

Gemengen- a Schäfferot

Une réunion publique informant sur le projet de modification ponctuelle du PAG a eu lieu en date du 3 octobre 2018 dans la Commune à Consdorf. Aucune réclamation n'a été introduite.

4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur l'interdiction de circulation entre le CR118, Rue du Mullerthal à Consdorf, sauf celle des transports scolaires des communes de Berdorf et Consdorf suivant l'horaire transmis à l'entreprise de construction.

Le règlement est en vigueur à partir du lundi 14 janvier 2019 de 07:00 heures jusqu'au vendredi 8 mars 2019 à 18:00 heures.

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2019

Le conseil communal prend note de la communication du collège des bourgmestre et échevins des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2020 à 2022.

6. Approbation de titres de recettes 2018

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2018, indiqués ci-dessous :

2/170/707130/99001	Taxe sur les résidences secondaires / Steuer auf Zweitwohnungen	2.000,00 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens / Hundesteuer	4.860,00 €
2/112/748310/99001	Remboursement par le fonds pour dépenses communales: élections et référendum / Erstattung der Gemeindegeldleistungen durch den Fonds: Wahlen und Referendum	3.660,02 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – Autres / Kanzleisteuern – Andere	60,00 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements / Andere Erstattungen	31,61 €
2/120/748392/99001	Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs / Erstattung von Geldleistungen bei Krankheit durch Arbeitgeberversicherung	982,49 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Zuweisung des allgemeinen Fonds für Gemeinden (FDG)	689.149,00 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme / Zinsen auf Bankkonten	2.774,14 €
2/413/748800/99001	Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	14,79 €
2/640/744611/99001	Participation par l'État aux frais d'éclairage sur la voirie nationale / Staatliche Beteiligung an den Beleuchtungskosten auf den Nationalstraßen	3.000,00 €
2/910/748800/99001	Remboursement des frais avancés pour matériel scolaire / Erstattung von Vorschussgebühren für Schulmaterial	91,29 €
Total		706.623,34 €

Am 3. Oktober 2018 fand im Rathaus von Consdorf eine öffentliche Sitzung statt, die über den Entwurf der Änderung des Generalbebauungsplans informierte. Es wurden keine Beschwerden eingereicht.

4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt die vorübergehende Verkehrsregelung betreffend das Fahrverbot zwischen dem CR118 und der Rue du Mullerthal in Consdorf, mit Ausnahme der Schülertransporte der Gemeinden Berdorf und Consdorf gemäß dem an die Baufirma gesendeten Zeitplan.

Die Verordnung tritt am Montag, den 14. Januar 2019 in Kraft, ab 07:00 Uhr bis Freitag, den 8. März 2019 um 18:00 Uhr.

5. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2019

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Mitteilung des Schöffenkollegiums betreffend die allgemeinen Übersichtstabellen des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020 bis 2022.

6. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018

Der Gemeinderat entscheidet über die Einnahmen des Jahres 2018, die nachstehend aufgeführt sind :

Gemengen- a Schäfferot

7. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire

Considérant que lors de la réalisation des travaux pour le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire, certains travaux initialement imprévus dans les devis initiaux ont dû être réalisés, le conseil communal approuve le devis supplémentaire établi par le service technique communal, au montant de 98.000€.

8.a. Approbation d'un décompte de travaux – Aménagement d'un terrain de Beach Volleyball

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'aménagement d'un terrain de Beach Volleyball, établi par le collège des bourgmestre et échevins, au montant total de 8.717,66€.

8.b. Approbation d'un décompte de travaux – Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen

Le conseil communal approuve le décompte concernant la réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen, établi par le collège des bourgmestre et échevins, au montant total de 12.066,12€.

9. Décision de s'associer à la société anonyme «Wandpark Möllerdall S. A.», constituée pour la création d'un parc éolien sur le territoire du Parc Naturel «Möllerdall»

Vu le projet de construction d'un parc éolien sur le territoire des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen et Waldbillig, communes membres du Parc Naturel «Möllerdall», le conseil communal décide de s'associer à la société anonyme «Wandpark Möllerdall S. A.» avec un pourcentage de 5% du capital social, soit 1.000 actions de la catégorie B.

Il décide de souscrire 1.000 actions au prix de 250,00€ par action, soit un montant de 250.000€; dont 180 actions, soit un montant de 45.000€, deviennent exigibles au moment de la constitution de la société précitée en date du 30 avril 2019.

Il arrête que la commune a pris connaissance du projet d'acte de constitution, base des futurs statuts de la société «Wandpark Möllerdall S. A.».

10. Nomination des membres de la commission consultative à l'intégration – Membres suppléants

Le conseil communal décide de nommer en complémentaire à Edith Jeitz, Colette Solny, Alexandra Göpel et Jessica Coimbra en tant que membres suppléants de la commission consultative à l'intégration.

7. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Vorschulgebäudes

In Anbetracht der Tatsache, dass bei der Durchführung der Arbeiten zur Sanierung des Altbaus der Vorschule einige Arbeiten durchgeführt werden mussten, die in den ursprünglichen Schätzungen zunächst nicht vorgesehen waren, genehmigt der Gemeinderat die zusätzliche Schätzung des technischen Dienstes in Höhe von 98.000€.

8.a. Gestaltung eines Beach-Volleyball Feldes

Der Gemeinderat stimmt der Abrechnung eines vom Schöffenkollegium eingerichteten Beachvolleyballplatzes in Höhe von insgesamt 8.717,66€ zu.

8.b. Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen

Der Gemeinderat stimmt der Abrechnung für die Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen in Höhe von insgesamt 12.066,12€ zu.

9. Grundsatzentscheidung in Bezug auf die Verbindung der Gemeinde Consdorf mit der Firma „Wandpark Möllerdall S. A.“

In Anbetracht des Projektes des Baus eines Windparks auf dem Gebiet der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen und Waldbillig, gemeinsame Mitglieder des Naturparks „Möllerdall“, beschließt der Gemeinderat, sich der Aktiengesellschaft „Wandpark Möllerdall S. A.“ anzuschließen, mit einem Prozentsatz von 5% des Grundkapitals, also 1.000 Aktien der Klasse B.

Der Gemeinderat beschließt, 1.000 Aktien zu einem Preis von 250,00€ je Aktie zu zeichnen, also einen Betrag von 250.000€. Davon sind 180 Aktien, also ein Betrag von 45.000€, bei Gründung der vorgenannten Gesellschaft am 30. April 2019 fällig.

Der Gemeinderat hält fest, dass die Gemeinde Kenntnis von dem Verfassungsentwurf genommen hat, auf dem die künftigen Statuten der Gesellschaft „Wandpark Möllerdall S. A.“ basieren.

10. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für Integration – stellvertretende Mitglieder

Der Gemeinderat beschließt, zusätzlich zu Edith Jeitz, Colette Solny, Alexandra Göpel und Jessica Coimbra stellvertretende Mitglieder des Beratenden Ausschusses für Integration zu ernennen.

Gemengen- a Schäfferot

11. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf

Le Conseil Communal décide de nommer Madame Helga Hoffmann-Schmitz en tant que déléguée de la commune de Consdorf au conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort jusqu'à la fin du mandat du délégué démissionnaire, à savoir jusqu'au 27 février 2020.

12.a. Approbation des subsides 2018 – Associations locales

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 3 voix contre (David Arlé, Marco Bermes, Tommy Urbing) d'accorder aux associations locales susmentionnées les subsides suivants pour l'année 2018:

Association	Montant	Art. Budget
APEEP	1.000€	3/910/648120/99001
Konsdrefer Musek	4.500€	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Consdorf	2.000€	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Breidweiler	600€	3/836/648120/99002
Kanner- a Jugendchouer Konsdref	2.000€	3/836/648120/99002
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	5.000€	3/825/648120/99001
Kullangshuesen Konsdref	750€	3/825/648120/99001
The Worl Runners Consdorf	1.200€	3/825/648120/99001
Sports et Loisirs	1.000€	3/825/648120/99001
Senioren Gemeng Konsdref	3.000€	3/220/648120/99001
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	750€	3/831/648120/99001
Schollenhoppler Consdorf	250€	3/831/648120/99001
Fan Club Roude Léiw asbl	500€	3/831/648120/99001
LNVL natur&émwelt Sektouun Mëllerdall	750€	3/590/648120/99001
Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl	500€	3/111/615243/99001
Jeunes Mamans Consdorf	500€	3/111/615243/99001
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	8.000€	3/430/648120/99001
Amicale Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.000€	3/320/648120/99001

12.b. Approbation des subsides 2018 – associations non-locales

Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants aux associations non-locales pour l'année 2018:

Special Olympics Luxembourg	50€
Ile aux Clowns	50€
Fondation Autisme Luxembourg	50€
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50€
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50€
Association Luxembourg Alzheimer (ALA)	50€
AVR (Association nationale des Victimes de la Route)	150€

11. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf

Der Gemeinderat beschließt, Frau Helga Hoffmann-Schmitz als Delegierte der Gemeinde Consdorf bis zum Ablauf des Mandats der ausscheidenden Delegierten, also bis zum 27. Februar 2020, in den Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamtes Beaufort zu berufen.

12.a. Bewilligung der Zuschüsse 2018 – Lokale Vereine

Der Gemeinderat hat mit 6 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen (David Arlé, Marco Bermes, Tommy Urbing) beschlossen folgenden lokalen Vereinen für das Jahr 2018 folgende Zuschüsse zu gewähren:

12.b. Bewilligung der Zuschüsse 2018 – Nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt für das Jahr 2018 folgende Zuschüsse an die nicht-lokalen Vereine zu gewähren:

13. Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique « Smart Climate Village »

Le conseil communal décide de l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique ainsi que de la mise à disposition de données nécessaires (p.ex. consommation de chaleur de bâtiments publics, etc.).

Le projet LIFE-IP ZENAPA contribuera d'un côté à la protection du climat, de la nature et des espèces, grâce à la mise en place de mesures concrètes soutenant la protection du climat, et d'un autre côté prouvera que ces objectifs de protection ne sont pas contraires.

Une mesure du projet consiste en l'établissement de concepts de protection du climat pour les communes membres du Naturpark Mëlldall.

En outre, dans le cadre de leur participation au LIFE-IP ZENAPA « Smart Climate Village », aucuns frais ne seront à la charge des communes.

Fin de la séance à 17:15 heures

13. Grundsatzentscheidung zur Entwicklung eines thermischen Optimierungskonzepts „smart climate village“

Der Gemeinderat entscheidet über die Erarbeitung eines thermischen Optimierungskonzepts sowie die Bereitstellung der notwendigen Daten (z.B. Wärmeverbrauch öffentlicher Gebäude etc.).

Das Projekt LIFE-IP ZENAPA wird zum einen durch konkrete Maßnahmen zum Klima-, Natur- und Artenschutz beitragen und zum anderen belegen, dass diese Zielsetzungen sich nicht widersprechen.

Eine Maßnahme des Projektes ist die Erstellung von Klimaschutzkonzepten für die Mitgliedsgemeinden des Naturpark Mëlldall.

Darüber hinaus werden den Gemeinden im Rahmen ihrer Teilnahme am „Smart Climate Village“ von LIFE-IP ZENAPA keine Kosten in Rechnung gestellt.

Ende der Sitzung um 17:15 Uhr

